

Div. 10.
18-10-05.

31

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72-3:
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

WEB SITE: www.cavellier.com
E-MAIL: cavellier@cavellier.com

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO

Radicación: 05049734 00000004

Folios: 13 511
160

Fecha (AND): 2005-10-24 10:00:10

Trámite: 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 229 COMPLETEN

Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 002

Evento : 001

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 05.049.734
Asunto : Solicitud de patente para: SISTEMA DE CONTROL DE LA TRANSMISIÓN
Solicitante : VOLKSWAGEN AKTIENGESELLSCHAFT
Fecha solicitud : 23 de mayo de 2005

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio N° 13039, notificado por fijación en lista del 23 de junio de 2005. Para atender a la providencia anterior solicité un plazo por medio de mi memorial número 05049734 00000002 radicado el 22 de agosto de 2005.

2. Mediante el Oficio N° 13039 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar los siguientes requisitos:

2.1. Cesión: Adjunto el documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores al solicitante, debidamente firmado, notarizado y legalizado por el Cónsul de Colombia, así como su correspondiente traducción al español.

2.2. Poder debidamente otorgado y documento que acredita la existencia y representación legal de la sociedad

solicitante: Acompaño con este escrito el poder conferido por VOLKSWAGEN AKTIENGESSELLSCHAFT, debidamente firmado, notarizado y legalizado por Apostilla. Igualmente presento el documento que acredita la existencia y representación legal de la solicitante el cual forma parte integral del poder. De estos documentos se acompaña la correspondiente traducción oficial al español.

2.3. Extracto para la publicación: Adjunto a este memorial el extracto de la solicitud, para la correspondiente publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial.

2.4. Copia certificada del documento de prioridad: Solicito tener en cuenta que con mi memorial número 05049734 00000003 radicado ante ese Despacho el 21 de septiembre de 2005, presenté la copia certificada de la solicitud de patente brasilera N° PI 0401818-4 del 24 de mayo de 2004, cuya prioridad se invoca en la presente solicitud.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Bogotá,
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. N° 31.929

CESSÃO

Nós, abaixo assinados **PAULO ALLEO**, brasileiro, Rua das Acácias, 490, Bairro Casa da Lua, Resende, RJ, Brasil e **RODRIGO DE OLIVEIRA CHAVES**, brasileiro, Rua Dr. Tavares de Macedo, 25/604, Icaraí, Niterói, RJ, Brasil

somos os únicos inventores de "Sistema de controle de transmissão"

Por este instrumento e pelo preço de US\$ 1.00

**cedem e transferem a VOLKSWAGEN
AKTIENGESELLSCHAFT, D-38436 Wolfsburg,
Alemanha**

todos os direitos relativos à dita invenção para o território do COLOMBIA, inclusive o correspondente direitos de prioridade do pedido de patente brasileiro no. PI0401818-4 de 24 de maio de 2004.

Firmado e assinado em
Rio de Janeiro, 28 de
setembro de 2005

Los, abajo firmantes PAULO ALLEO, brasileiro, Rua das Acácias, 490, Bairro Casa da Lua, Resende, RJ, Brasil y RODRIGO DE OLIVEIRA CHAVES, brasileiro, Rua Dr. Tavares de Macedo, 25/604, Icaraí, Niterói, RJ, Brasil

somos los únicos inventores del "Sistema de control de la transmisión"

Por medio de este documentos y por el precio de US\$ 1.00

**cedemos y traspasamos a VOLKSWAGEN,
AKTIENGESellschaft, D-38436 Wolfsburg,
Alemania**

todos los derechos de dicha invención, para el territorio de **COLOMBIA**, incluyendo los derechos correspondientes de la prioridad de la solicitud de patente brasilera no P10401818-4 de 24 de maio de 2004

Otorgado y firmado en

~~PAULO ALLEO~~

RODRIGO DE OLIVEIRA CHAVES

**CONSULADO
DE COLOMBIA**

P131586-CO

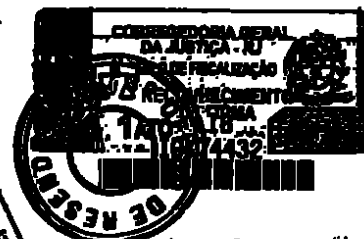
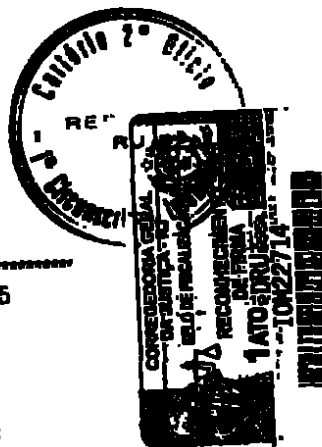
§§1

2º OFÍCIO DE JUSTIÇA DE RESENDE
Reconheço por Semelhança a(s) firma(s)
PAULO ALLEO-

Reconhecimento nº 27770. Resende, 28 de setembro de 2005
Em testemunho de verdade

(Rinaldo Lobral da Silva
Escrivante

Escravante
Valido somente com selo de fiscalização - Total - R\$ 3,88

[illegible]

SEÇÃO CONSULAR
Reconheço verdadeira, por semelhança a assinatura
assinatura, com o sinal CONSULAR-ERERIO.
A presente autenticação, não implica aceitação de
seu conteúdo.

11 OUT 2005

[Handwritten signature]
Christina Weinga
-nte de Chancelaria

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005-0021 P 1:19

JEFES DE LEGALIZACIONES
SANIAFE DE BOGOTA D.C.

CARLOS MAURICIO ACERO MONTEJO
CONSUL GENERAL

"Igualé incofornme con el servido prestado, enquso me
Avri de Quejua, y Redamno del Minto de
Reladeno Edarfon, Carrera 8 N° 8-48, Bogotà,
D.C., Colombia; email: dquejua@mhvnet.gov.co"

CARLOS MAURICIO ADERO MONTEJO
CONSUL GENERAL

PAGO IMPUESTO DE TIMBRE

1

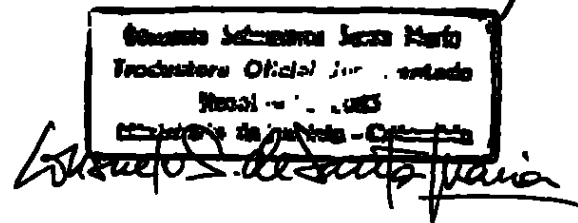
34
Buenos Aires, 28 de Septiembre de 2005
Traductora Oficial de la República Argentina
Nº 27770
Rinaldo Cabral da Silva - Escribiente
Válido únicamente con la
Estampilla de Fiscalización

TRADUCCION OFICIAL N° 4122 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN PORTUGUES EFECTUADA EL 21 DE OCTUBRE, 2005, POR CONSUELO S. DE SANTA MARIA, C.C. 20.165.246 DE BOGOTA, INTERPRETE Y TRADUCTORA OFICIAL JURAMENTADA SEGUN RESOLUCION N° 8085 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA - SANTAFE DE BOGOTA - COLOMBIA-----

Sellos en idioma portugués que aparecen a continuación de un (1) Documento escrito en español y portugués: - **CESION** - elaborada por **PAULO ALLEO** y **RODRIGO DE OLIVEIRA CHAVES**, ambos brasileños, de Icaraí, Niterói, Brasil - cediendo y traspasando los derechos de invención a **VOLKSWAGEN AKTIENGESELLSCHAFT** - para el territorio de **COLOMBIA**. - Otorgado y firmado en Rio de Janeiro, el día 28 de septiembre de 2005. - Firmado por: (firma ilegible) de **PAULO ALLEO** - y (firma ilegible) de **RODRIGO DE OLIVEIRA CHAVES**. -

Un (1) sello: - **2ª NOTARIA DE JUSTICIA DE RESENDE** - Reconozco por semejanza la(s) firma(s) de Paulo Alleo - Reconocimiento N° 27770, Resende, 28 de septiembre de 2005. - En testimonio de la verdad. - (fdo): firma ilegible: Rinaldo Cabral da Silva - Escribiente. - Válido únicamente con la Estampilla de Fiscalización - Total: R\$ 3.68 -

Un (1) sello: - **SERVICIO NOTARIAL Y REGISTRO DE LA 3ª NOTARIA** - Rua (ilegible) Cunha Ferreira, 43 - Centro - Resende - RJ. - Reconozco por



semejanza la(s) firma(s) de: RODRIGO DE OLIVEIRA CHAVES. - Doy Fe.

Resende, 28/07/09(2005. - En testimonio de la verdad. - (fdo): firma ilegible. -

DANIEL SERPA SALVIANO. - Escribiente Autorizado - Firmas: 01 Costos

R\$ 3,78 - Válido únicamente con la Estampilla de Fiscalización. -

Debidamente adheridas 2 (dos) estampillas ilegibles. -

Un (1) sello: - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - OFICINA DE REPRESENTACION EN RIO DE JANEIRO - SECCION CONSULAR. -

Reconozco (palabra ilegible) por semejanza la firma (palabra ilegible) con

(palabras ilegibles) CONSULAR - ERERIO. - La presente autenticación

(palabras ilegibles) del contenido del documento. - 11 de Octubre de 2005. -

(fdo): firma ilegible. - primer nombre ilegible, Cristina, apellido ilegible. -

Escribiente de Cancillería. -

Dos (2) Sellos en español del Consulado General de Colombia en São Paulo, N° 3201, 3202, respectivamente, con fecha del 18, 10, 2005 -

firmado por: - Carlos Mauricio Acero Montejo. - Cónsul General,

respectivamente - certificando: la firma y cargo de: RINALDO C. DA

SILVA y DANIEL SERPA SALVIANO, respectivamente. -

Pagado Impuesto de Timbre. - Derechos Consulares: - US\$ 24,00 -

(US Veinticuatro dólares), respectivamente -

Un (1) sello en español del Ministerio de Relaciones Exteriores, N° 171497,
con fecha del 21 de Octubre de 2005, firmado por el Jefe de Legalizaciones
certificando la firma y cargo de Mauricio Acero. -

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA DEL DOCUMENTO ORIGINAL EN
PORTUGUES QUE TENGO A LA VISTA. DOY FE.....

Ministerio de Relaciones Exteriores
Traductor Oficial
13 de Octubre de 2005
Mauricio Acero
Jefe de Legalizaciones
020:65.246 Ept.
36

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

16 OCT 24 P 12 23

389051
Consejo de
Cuya firma aparece en el
documento desempeña
las funciones indicadas

St. María, Cuzco
D.F. DE RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ D.C.

REPRESENTATION, RATIFICATION AND POWER-OF-ATTORNEY

domiciliado (s) en/of D-38436 Wolfburg, Alemania

and do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and GERMAN CAVELIERA, tpa. 832, domiciled at Carrera 4° N° 72-035, Bogotá, Colombia, in due compliance with the terms of Paragraph 1st. of Article 543 of the Commercial Code, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third alternate representative shall replace the first one, or when the third alternate representative is in their turn, or both of them, in case of absence of the principal representative, or the shall state their reasons for not appearing as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Consular abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate, in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the mere fact or its exercise will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternates in their turn shall end at such time.

In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above-named attorneys-at-law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, specially those administrative, administrative contentious and judicial, as well as before Arbitration Court, in all matters concerning the following: a) Obtainment

38

ntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad y
stos industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas,
tariyas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales,
etas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de
gen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio,
isolación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos.
Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor,
uiciones u observaciones, cancelación administrativa o judicial,
lidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la
stección de secretos industriales, y en general los juicios civiles,
nales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con
os derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos
omueven. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan
stuir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del
ocaso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de
jentes oficiales.

of patents, utility models and industrial designs; the registration of
trademarks, collective, defensive and service marks, slogans, commercial
names, trade emblems, domain names, vegetal varieties and
denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or
domicile, voluntary cancellation; and the registration of licenses of use of
the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the
consumer, oppositions or observations, administrative or Court
cancellation, nullity, infringement, granting of licenses, the action for writ
mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal,
and administrative suits relating to those rights; actions and suits
instituted by me (us) or against me (us). And that in all the above matters
they may substitute this Power of Attorney, compromise, conciliate, admit
the facts of the case, desist, cancel, receive, resign, and ratify acts done by
representatives without a power of attorney.

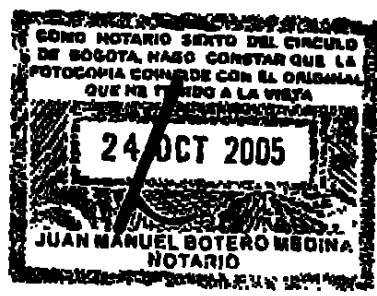
Dado y firmado hoy/Given and signed this July 28, 2005

en/in Wolfsburg
por/by _____

Firma **VOLKSWAGEN AG** Signature
38438 Wolfsburg

i.v.
Th. Ahrens
Th. Ahrens

i.v.
V. Wiesner
V. Wiesner



39

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (SOCIEDAD)

NOTARIAL CERTIFICATION (COMPANY)

infrascrito Notario Certifica: Que la firma que antecede de
Thomas Ahrens y Uwe Wiesner
auténtica; que el signatario desempeña actualmente el cargo
de representantes

The undersigned Notary certifies: That the preceding signature
of Thomas Ahrens and Uwe Wiesner
is authentic, that the signatory currently acts in the position
of representatives

la compañía Volkswagen Aktiengesellschaft

of the company Volkswagen Aktiengesellschaft

ciudad que actualmente existe y está organizada de acuerdo a
las leyes de Alemania

a company currently existing and organized under the laws
of Germany

la dirección de dicha compañía es Berliner Ring
38440 Wolfsburg

that the address is Berliner Ring
38440 Wolfsburg

que el signatario tiene facultad para otorgar este documento.

and that the signatory has the power to grant this document.

todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los
documentos respectivos y de todo ello da fe.

The Notary Public is aware and attests to the above facts upon
examination of the corresponding documents.

ado y firmado en Wolfsburg

Given and signed in Wolfsburg

28 de julio de 2005

On 28. Juli 2005

El Notario Público
(Firma-sello)

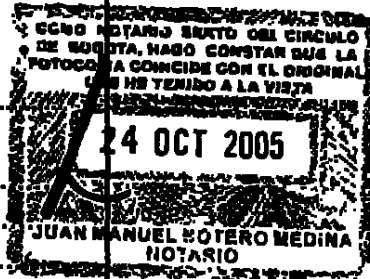
The Notary Public
(Signature-seal)

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature



10

Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

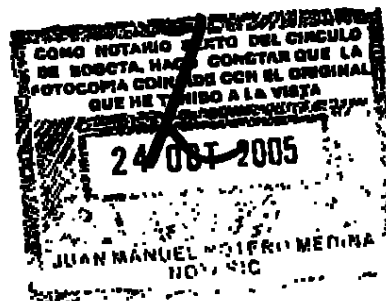
1. Land: Bundesrepublik Deutschland
2. Diese öffentliche Urkunde
ist unterschrieben von Herrn Brehmer
3. in seiner Eigenschaft als Notar
4. sie ist versehen mit dem Dienststempel des Notars Klaus
Brehmer in Wolfsburg
Bestätigt
5. in Braunschweig
6. am 3. August 2005
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 836/2005
9. Dienststempel

10. Unterschrift
in Vertretung

Schomerus

Schomerus

JV 110 Apostille (9.82)



TRADUCCION OFICIAL No. 10971

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

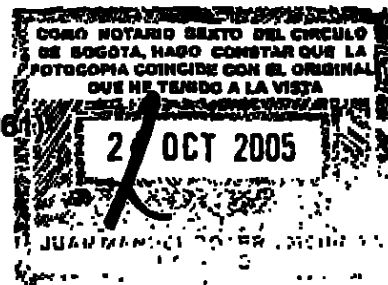
Traducción de los sellos y autenticaciones en alemán que aparecen en el documento de representación, ratificación y poder, escrito en español e inglés, por medio del cual VOLKSWAGEN AKTIENGESSELLSCHAFT, domiciliada en D-38 436 Wolfsburg, Alemania, ratifica la solicitud de patente No. 05.049.734 presentada por Emilio Ferrero como agente oficioso ante la División de Nuevas Creaciones el 23 de mayo de 2005, y otorga poder a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4 No. 72-35, Bogotá, Colombia. Hay dos firmas ilegibles de los señores Ahrens y Wiesner, representantes legales de dicha empresa. Dado y firmado en Wolfsburg, Alemania, el 28 de julio de 2005.

Sigue certificación notarial en inglés de las firmas antecedentes por el notario de Wolfsburg, Brehmer, el 28 de julio de 2005.

(hilo y oblea notarial en relieve)

APOSTILLE

(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)



1. País: República de Alemania

Este documento público

2. Ha sido firmado por el señor Brehmer

3. Actuando en calidad de notario

4. Lleva el sello oficial del notario de Wolfsburg, Klaus Brehmer

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
[Signature]
Resolución No. 599 Minjusticia

42

Certificado

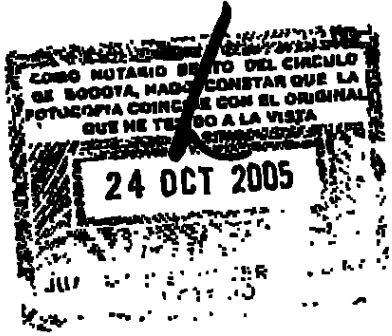
- 5. en Braunschweig
- 6. el 3 de agosto 2005
- 7 por el Presidente del Tribunal Regional
- 8. bajo el No. 836/2005
- 9. Sello
(Hilo y oblea del Tribunal Regional)

- 10. Firma
p.e Fdo.: firma ilegible
Schomerus

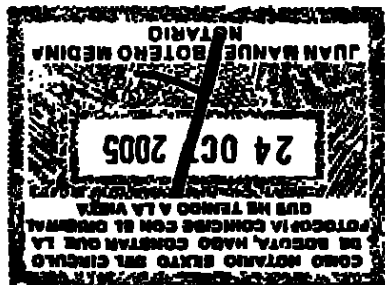
ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 21 de octubre de 2005
C. 1412

[Firma manuscrita]

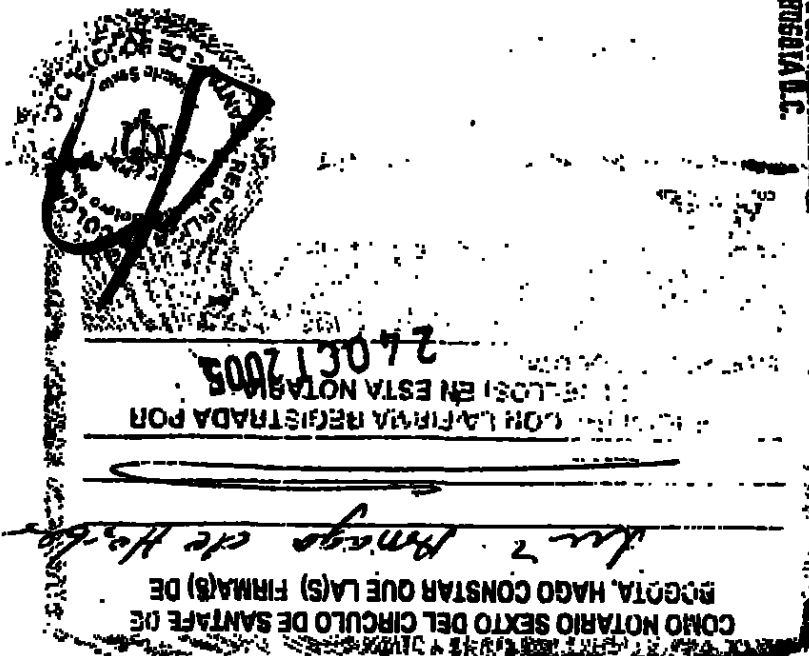


12
Extracto publicación folio 43



289953
doz Amago
S.A. ADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES



289953
doz Amago
S.A. ADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCI

43

Folio 44

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
VOLKSWAGEN AKTIENGESELLSCHAFT

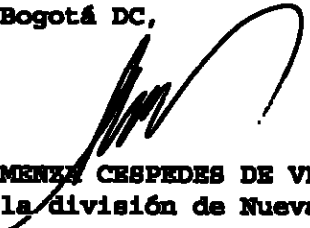
REFERENCIA	Radicación No. 05 49734
	Trámite 2
	Evento 1
	Actuación 416
	Oficio No. 1346
	Folios 1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

De acuerdo con lo previsto por el artículo 40 de la Decisión 486/00, la publicación en este caso se hará a partir del día 23 del mes de Noviembre de 2006.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

22 SET. 2006


ALIX CARMEN CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpa10

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

RADICACIÓN EXPEDIENTE No. 05-049734

EL EXTRACTO DE LA PRESENTE SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION

FUE PUBLICADO EN LA GACETA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL No 570 DE

FECHA 30 DE NOVIEMBRE DEL 2008, EL TERMINO HABIL SEÑALADO POR

LA LEY EXPIRA EL 01 DE MARZO DEL 2007

NOTA: Dentro del plazo de los seis (6) meses siguientes a partir de la fecha de publicación en la gaceta de Propiedad Industrial, deberá solicitar y cancelar el examen de patentabilidad so pena de que la solicitud calga en abandono, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 44 de la Decisión 486/2000.

SE PRESENTARON OPOSICIONES POR PARTE DE TERCEROS.

SI NO **X**

Bogotá D.C., Junio de 2007